



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

第 0002/DDAE_CCM/2018 號公開招標

為澳門文化中心綜合體提供 2018 年 7 月至 2020 年 6 月期間
機電及其他設施一般性維修保養服務

問題集

Concurso Público n.º 0002/DDAE-CCM/2018

Prestação de serviços de manutenção geral do equipamento e instalações mecânicas e eléctricas do Complexo do Centro Cultural de Macau, de Julho de 2018 a Junho de 2020

Esclarecimentos

敬啟者

根據”為澳門文化中心綜合體提供 2018 年 7 月至 2020 年 6 月期間機電及其他設施一般性維修保養服務” 招標方案第 3.2 條的規定，現回覆投標者的提問：

— Exm.^{os} Senhores,

Nos termos e ao abrigo do disposto no número 3.2 do programa de concurso público para adjudicação da prestação de serviços de manutenção geral do equipamento e instalações mecânicas e eléctricas do Complexo do Centro Cultural de Macau, de Julho de 2018 a Junho de 2020, apresentam-se os esclarecimentos às questões levantadas pelos interessados:

1.

問：<<承投規則>>附件一之第2.2項，投標者是否需遞交OHSAS18001之證書及過往證明記錄？

答：<<承投規則>>附件一之第2項是說明在進行澳門文化中心綜合體的一般維修保養服務時，須按照一定的規則和條件，並且符合法例以及其他規定，不需要遞交OHSAS18001之任何證明。

Questão: O concorrente precisa de apresentar os certificados e registos comprovativos no âmbito de OHSAS18001, a que se refere o ponto 2.2 do Anexo 1 ao caderno de encargos?

Resposta: O n.º 2 do Anexo 1 ao caderno de encargos tem como objectivo esclarecer que os serviços de manutenção geral no Complexo do Centro Cultural de Macau, deverão ser prestados de acordo com certas regras e condições e também com a legislação e outros normativos. Não é necessário apresentar quaisquer comprovativos no âmbito de OHSAS18001.

2.

問：<<承投規則>>附件一第7.3項之緊急召喚，如8號颱風訊號懸掛時，所要求之駐場人員之最少人數為多少？



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

答：就有關<<承投規則>>附件一第7.3項之緊急召喚，如8號颱風訊號懸掛時，駐場人員之最少人數為3人。

Questão: Relativamente às chamadas de emergência a que se refere o ponto 7.3 do Anexo 1 ao caderno de encargos, se o sinal de tufão n.º 8 for içado, qual é o número mínimo de trabalhadores necessários?

Resposta: No caso de chamadas de emergência a que se refere o ponto 7.3 do Anexo 1 ao caderno de encargos e se o sinal de tufão n.º 8 for içado, o número mínimo de trabalhadores necessário é três.

3.

問：水電及電訊等公共設施是否由招標實體免費提供?維修工場及值班室等場所是否由招標實體免費提供予獲判給公司?若否，請說明收費方法。

答：文化中心將按實際需要免費提供適當的空間、場地、水電及內線電話給獲判給公司之駐場人員作為進行維修及保養工作使用。

Questão: A água, a energia eléctrica e as telecomunicações serão fornecidas gratuitamente pela entidade promotora do concurso? A oficina de reparação e a sala de serviço (*duty room*) serão disponibilizadas gratuitamente ao adjudicatário? Caso não seja assim, indique as despesas.

Resposta: O Centro Cultural irá proporcionar gratuitamente aos trabalhadores destacados no local pelo adjudicatário, os espaços ou salas adequados, assegurará o fornecimento de água, de energia eléctrica e o acesso a telefones com linhas directas ao exterior nas mesmas, de acordo com as necessidades reais, possibilitando a sua utilização durante a realização dos trabalhos de manutenção e reparação.

除此之外，本局對《招標方案》中文版附件 I 第二段作出更正如下：

Além disso, este Instituto procedeu às seguintes rectificações no segundo parágrafo do Anexo I ao Programa do Concurso da versão chinesa:

原文：當澳門特別行政區政府文化局根據法律規定作出要求時，本銀行即負責交付所需的但以上述金額全數為限的款項，以作為上述投標者/公司將嚴格及準時履行為澳門文化中心綜合體提供 2018 年 7 月至 2020 年期 6 月間機電及其他設施一般性維修保養服務的公開招標中因投標(5)/因簽立合同(6)所承擔責任的擔保。

Onde se lê: 當澳門特別行政區政府文化局根據法律規定作出要求時，本銀行即負責交付所需的但以上述金額全數為限的款項，以作為上述投標者/公司將嚴格及準時履行為澳門文化中心綜合體提供 2018 年 7 月至 2020 年期 6 月間機電及其他設施一般性維修保養服務的公開招標中因投標(5)/因簽立合同(6)所承擔責任的擔保。

更正：當澳門特別行政區政府文化局根據法律規定作出要求時，本銀行即負責交



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
文化局
Instituto Cultural

付所需的但以上述金額全數為限的款項，以作為上述投標者/公司將嚴格及準時履行為澳門文化中心綜合體提供 2018 年 7 月至 2020 年 6 月期間機電及其他設施一般性維修保養服務的公開招標中因投標(5)/因簽立合同(6)所承擔責任的擔保。

Deve ler-se: 當澳門特別行政區政府文化局根據法律規定作出要求時，本銀行即負責交付所需的但以上述金額全數為限的款項，以作為上述投標者/公司將嚴格及準時履行為澳門文化中心綜合體提供 2018 年 7 月至 2020 年 6 月期間機電及其他設施一般性維修保養服務的公開招標中因投標(5)/因簽立合同(6)所承擔責任的擔保。